

4	Rahmenveranstaltungen manifestations cadres
10	Spielfilme longs métrages
22	Autorinnenportrait portrait d'auteur
28	Dokumentarfilme documentaires
36	Kurzfilme 1 courts métrages 1
42	Kurzfilme 2 courts métrages 2
48	Kurzfilme Kanada courts métrages du Canada
54	Retrospektive Kanada rétrospective: Canada

ERLÄUTERUNGEN | EXPLICATIONS

OV: Original Version | Version originale

UT: Untertitel | sous-titres

QUEERSICHT

Lesbisch-schwules Filmfestival Bern
Festival de films lesbiens et gays de Berne
Postfach 7609, 3001 Bern
Postkonto 69-367425-6
Sekretariat: Scheibenstr. 29, 3014 Bern
Telefon/Fax: +41 31 311 41 48
E-Mail: queersicht@bluewin.ch
www.queersicht.ch

QUEERSICHT-TEAM 2007

Michele Andina, Stefanie Arnold, Andreas Bürgisser, Yumiko Egloff, Andreas Felder, Marianne Fraefel, Sandra Franke, Silvia Frey, Daniel Furter, Martino Heinzmann, Rose Marie Hintermeister, Juerg Kilchherr, Peter Kobel, Samuel Linder, Janos Liptak, Nicole Ochsner, Georges Pauchard, Yvonne Rohr, Frank Schubert, Alfred Schwendener, Elias Toledo

IMPRESSUM

Übersetzung: Grégoire Bossy, Fabio Baechtold, Alexander Tschumi, Maximilien Jung, Jérôme Oberson
Gestaltung: ewig brot, u_meko@mac.com oder si_by@gmx.ch
Fotografie: Gabriel Ammon, fork@startrec.ch
Druck: BASIS-Druck, Bern
Auflage: 3000 Stück

EURE KASSENSCHLAGER

Bern liegt zwischen Kanada und Taiwan. Und so liegt QUEERSICHT dieses Jahr. Kanada betreibt seit langem eine starke Filmförderung, welche auch viele starke LGBTQ-Filme hervorbrachte. Ein «Best of» mit Frühwerken bekannter AltmeisterInnen zeigen wir in unserer Retrospektive. Aber auch neue kanadische Filme gibt's zu entdecken und am queersten sind wie immer die Kurzfilme aus diesem Land.

Auch in Taiwan ist in den letzten zwanzig Jahren ein reiches queeres Filmschaffen entstanden und lokale lesbisch-schwule Filme entwickeln sich dort gelegentlich zu grossen Kassenschlagern. So auch der neue Film von Zero Chou «Spider Lilies», der an mehreren Festivals Erfolge feiern konnte. Wir freuen uns sehr, in Zusammenarbeit mit dem Kino Kunstmuseum ein Autorinnenportrait dieser bedeutenden asiatischen Filmemacherin zu zeigen.

Queere Filme als Kassenschlager? Soweit sind wir mit dem einheimischen Filmschaffen in der Schweiz noch nicht und so bringt QUEERSICHT weiterhin für eine Woche im November eine starke Auswahl von Filmen aus fünf Kontinenten zum ersten Mal in die Schweiz nach Bern.

In einem Interview sagt Zero Chou, das Publikum interessiere weniger, ob sich der Film um eine homo- oder heterosexuelle Beziehung drehe, solange es eine packende Liebesgeschichte sei. QUEERSICHT hat den Anspruch, Filme zu zeigen, die fesseln, berühren, zum Nachdenken anregen und Unbekanntes aus dem Leben jener aufzeigen, die im Kassenschlagerkino selten zu sehen sind. Wir freuen uns, wenn ein heterogenes Publikum an unserem Festival übergewichtige Schwule, Party-Lesben und erfolgreiche Transsexuelle, in erster Linie aber gut gemachte Filme auf der Leinwand sieht.

Gute Projektion wünscht das QUEERSICHT-Team

VOS FILMS À SUCCÈS

Géographiquement, Berne se situe entre le Canada et Taïwan. Cette année, ces pays sont à l'honneur au QUEERSICHT. Le Canada encourage depuis fort longtemps les productions cinématographiques parmi lesquelles, bon nombre d'excellents films LGBTQ y trouvent leur place. Dans notre rétrospective, nous allons vous proposer un «Best of» des ouvrages de jeunesse de célèbres réalisateurs. Mais il reste également de nouveaux films canadiens à découvrir et les plus gays sont, comme toujours, les courts-métrages de ce pays.

Au cours de ces vingt dernières années, une riche création cinématographique homosexuelle est également née à Taïwan. De temps en temps, ces films lesbiens et homosexuels locaux se développent en de grands films à succès. Ainsi, le nouveau film de Zero Chou «Spider Lilies» a connu un grand succès à plusieurs reprises dans différents festivals. Nous nous réjouissons de vous présenter, en collaboration avec le Kino Kunstmuseum, un portrait de cette cinéaste asiatique considérable.

Films homos comme films à succès? Jusqu'ici la Suisse n'a pas encore atteint ce niveau. C'est pourquoi en novembre, QUEERSICHT vous propose à nouveau ici à Berne en exclusivité Suisse, une semaine d'un riche choix de films en provenance de cinq continents.

Dans une interview, Zero Chou nous dit que le public s'attache plus à ressentir les émotions transmises aux travers des histoires d'amour plutôt qu'à juger de la sexualité des protagonistes, qu'elle soit hétéro ou homo. QUEERSICHT a l'exigence de montrer des films captivants et touchants, qui poussent à la réflexion et qui parlent de la vie inconnue des gens que l'on voit rarement dans les films à succès. Nous nous réjouissons d'accueillir au sein de notre festival, un public hétérogène, auquel nous présenterons à l'écran de gays adipeux, des lesbiennes cools et des transsexuels couronnés de succès, mais avant tout des films simplement bien faits.

L'équipe QUEERSICHT vous souhaite une bonne projection



QUEERSICHT-LOUNGE

FR 09.11.07 / 17.00 UHR – 01.30 UHR (MIT INDISCHEM ESSEN)

SA 10.11.07 / 15.00 UHR – 19.00 UHR

SO 11.11.07 / 15.00 UHR – 19.00 UHR

FRAUENRAUM DER REITSCHULE

In den letzten Jahren hat sich die Lounge im Frauenraum als Mittelpunkt unseres Filmfestivals etabliert. In gewohnt gemütlichem Ambiente treffen sich hier Filmschaffende und Gäste zum Diskutieren und Ausspannen. Wir servieren euch zwischen und während den Filmvorführungen warme Getränke und verschiedene Imbisse.

Einen kulinarischen Höhepunkt bietet am Freitagabend das Team des Restaurants Mahamaya aus der Länggasse mit indischen Gerichten zu fernöstlichen Klängen!

Le Lounge dans le Frauenraum s'est établie comme centre de notre festival de films ces dernières années. Dans une ambiance habituellement confortable, cinéastes et hôtes se rencontrent ici, pour discuter et se reposer. Nous servons des boissons chaudes et des collations diverses entre et pendant les projections.

L'équipe du restaurant Mahamaya vous offre le vendredi soir un repas exquis avec plats typiquement indiens à la carte, accompagnés de musiques d'Extrême-Orient.



ROSA BRILLE LES LUNETTES ROSES

PUBLIKUMSPREIS FÜR DEN BESTEN KURZFILM 2007

PREISVERLEIHUNG: SO 11.11.07 / 20.30 UHR / KINO ABC
ANSCHLIESSEND SCHLUSSFILM:
AMNÉSIE – L'ÉNIGME JAMES BRIGHTON

Bereits zum siebten Mal setzt das QUEERSICHT-Publikum dem besten Kurzfilm die «Rosa Brille» auf. Die Abstimmungstalons werden jeweils zu Beginn der Kurzfilmprogramme verteilt.

PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE 2007

REMISE DE PRIX: DIMANCHE 11.11.07 / 20.30 H / CINEMA ABC
FILM DE CLOTURE: AMNÉSIE – L'ÉNIGME JAMES BRIGHTON

Pour la septième fois, le public QUEERSICHT va décerner «Les Lunettes Roses» au meilleur court métrage. Les bulletins de vote seront distribués au début des programmes des courts métrages.

Sponsor:

sato.Schlaf.Räume.
www.sato.ch



QUEERSICHT-PARTY 2007

**NUR ABENDKASSE / CHF 19.– (INKL. CHF 1.–
SOLIDARITÄTS-BEITRAG REITSCHULE)**

SA 10.11.07 / 23.00 UHR / FRAUENRAUM DER REITSCHULE

**BITCH COMPUTER (LIVE), BERN / WWW.BITCHCOMPUTER.CH
ELEKTRO, TECHNO, ELEKTROPUNK**

Electropunk... Rendering, please wait... Bitch Computer (live) rattert und quietscht im Gehörgang, bringt Freude durch Krawall und führt elektrischen Strom ad absurdum. Die von ihm selbst als «tanzbare Schizophrenie» definierten Klangarchitekturen bewegen sich zwischen entspannter Elektronik und wirrem, treibendem, experimentellen Techno. Letzten Frühling hat er noch die erstaunten Gäste in Milous Lounge zum Tanzen gebracht und das an einem Donnerstag! Am Samstag 10. November kehrt er mit einer eigens für QUEERSICHT einstudierten Show zurück in den Frauenraum. Da bleibt keine Achselhöhle trocken.

Electropunk... Rendering, please wait... Bitch Computer (live) pétarade, fait grincer les oreilles, fait plaisir par son bruit et pousse l'électricité par l'extrémité. Ses sons qu'il appelle «la schizophrénie dansante» évoluent entre la musique électronique détendue et la techno confuse, criarde et expérimentale. Ce printemps, il a invité les visiteurs du «Milous Lounge» à danser un jeudi soir. Samedi 10 novembre il revient pour la fête de QUEERSICHT avec un show exclusif. Ça ne laissera pas une seule aisselle sèche.



**DJANE MITHRAS, BASEL / WWW.RUBINIA-DJANES.CH
ELECTECH**

Die Baslerin djane mithras ist seit 1989 Plattendreherin und seit 1990 als Event-Organisatorin tätig. Als Begründerin von «rubinia djanes» – der weltweit ersten DJ-Schule für Frauen, hat sie unter anderen auch mit der Berner DJ-Crew «Crash Helmet» zusammengewirkt und im Radio RaBe in der Sendung KOOL KATS – Girls on decks gespielt. 2001 wurde ihr Projekt durch die CMS (Christoph Merian Stiftung) prämiert und erhielt 2003 den Jugendmedienpreis ROTE ZORA des Eidg. Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann.

Mit ihrer DJ-Crew «be expressive» hat sie über 8 Jahre in der Kuppel Basel die legendären Montags-Parties «weekend starts on monday» ausgerichtet. Seit Mitte der 90er legt sie im elektronisch repetitiven Bereich auf und freut sich darauf an der QUEERSICHT – Party mit zügigen Sounds von Progressive über Detroit bis zu Minimal electro – zusammengefasst als electech – die partywillige Schar zum Tanzen anzufeuern.

La Bâloise djane mithras mixe depuis 1989 et organise des événements depuis 1990. Elle a fondé la première école pour DJ de sexe féminin, le «rubinia djanes», et a collaboré avec Crash Helmet Crew, l'équipe des djanes bernoises. De plus, elle a participé à l'émission «KOOL KATS – Girls on decks» de la radio RaBe. En 2001, la CMS (fondation Christoph Merian) a honoré son projet et en 2003, elle a reçu le prix ROTE ZORA du bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. Pendant huit ans, avec la participation du crew DJ «be expressive» elle a organisé la fête «weekend starts on monday» chaque lundi dans la Kuppel de Bâle. Depuis le milieu des années 90, elle présente la musique électronique répétitive et est heureuse d'allumer la foule lors de la fête de QUEERSICHT avec ses sons de style progressifs, detroit et minimal electro – résumé en un seul terme: «electech».



Fast jede zweite HIV-Neuinfektion in der CH betrifft einen schwulen Mann.

Rund 300 schwule Männer erhielten im letzten Jahr in der CH die Diagnose HIV-positiv.

Andere sexuell übertragbare Infektionen begünstigen eine Übertragung von HIV.

Gemäss Schätzungen ist jeder 10. Schwule HIV-positiv, und einer von drei weiss es nicht.

Fragen zu HIV oder anderen sexuell übertragbaren Infektionen?

Die Aids-Hilfe Bern bietet:

Anonyme Beratung

HIV-Test und/oder Syphilis-Test

Beratung und Unterstützung für Betroffene bei Fragen rund um HIV, z.B. Arbeit, Recht, Partnerschaft, etc.

Alle Termine nach tel. Vereinbarung:

Tel. 031 390 36 36 (d)

Tél. 031 390 36 38 (f)



aids hilfe bern aide sida berne

Monbijoustrasse 32, Postfach 5020, 3001 Bern
Fax 031 390 36 37, mail@ahbe.ch, www.ahbe.ch

Post und Film – was
fällt Ihnen dazu ein?

„Bei der Post
spielt der Kunde
die Hauptrolle.“



Immer wieder einzigartig.

DIE POST 



CHACUN SA NUIT

**FRANKREICH 2006 / OV / UT: ENGLISCH / 35MM / 95 MIN.
REGIE: JEAN-MARC BARR & PASCAL ARNOLD**

FR 09.11.07 / 20.30 UHR / KELLERKINO

SA 10.11.07 / 13.30 UHR / KELLERKINO

MI 14.11.07 / 18.00 UHR / KELLERKINO

Lucie und ihr Zwillingbruder Pierre sind Mitglieder einer Gruppe von fünf Jugendlichen, die sich seit Kindstagen kennen und fast alles miteinander teilen. Sie verbringen viel Zeit draussen, spielen in einer Rockband und kommen sich auch sexuell näher. Angeführt wird die Gruppe von Pierre, der eines Abends plötzlich verschwindet. Die Polizei findet ihn bald ermordet im Wald, kommt aber in den Ermittlungen kaum voran. Da macht sich Lucie auf, die Wahrheit über den Tod ihres Bruders selbst herauszufinden. – Nach einer wahren Begebenheit.

Lucie et son frère jumeau Pierre sont membres d'un groupe de cinq jeunes, qui se connaissent depuis l'enfance et qui ont tout vécu ensemble. Ils passent beaucoup de temps à l'extérieur, jouent dans un groupe de rock et ont aussi des rapports sexuels. Pierre est le leader du groupe. Un soir, ce dernier disparaît soudainement. La police le retrouve mort dans la forêt. L'enquête avance lentement. Cela poussera Lucie à trouver la vérité sur la mort de son frère toute seule. – Basé sur une histoire vrai.



THE PICTURE OF DORIAN GRAY

USA 2006 / OV / OHNE UT / DVD / 97 MIN.

REGIE: DUNCAN ROY

FR 09.11.07 / 18.00 UHR / KELLERKINO

SA 10.11.07 / 20.30 UHR / KELLERKINO

SO 11.11.07 / 13.30 UHR / KELLERKINO

Dorian Gray (David Gallagher) ist jung und bildhübsch. Und das will er um jeden Preis bleiben. Was Dorian auch für eine Million Dollar nicht tun würde? Einen Freund betrügen, jemanden töten und mit einem Mann ins Bett...

In dieser schrillen Adaption von Oscar Wildes einzigem Roman bewegt sich Dorian Gray in der heutigen New Yorker Kunstszene und sein Bildnis ist eine Videoinstallation. Alle Kunst ist nutzlos, wie Wilde in seinem Vorwort schrieb, hier kaum, wenn mensch das Buch gelesen hat.

Dorian Gray (David Gallagher) est jeune et beau comme le jour, et il veut le rester à tout prix. Tout ce que Dorian ne ferait pas pour un million de dollar: tromper un ami, tuer quelqu'un, coucher avec un homme...

Dans cette adaption percante du roman unique d'Oscar Wilde, Dorian Gray vit dans le milieu artistique de New York et son portrait est une installation vidéo. Tout art est inutile, comme Wilde à écrit dans sa préface, pas ici, si on connaît le livre.



FÉRFIÁKT (MEN IN THE NUDE)

UNGARN 2006 / OV / UT: ENGLISCH / 35MM / 94 MIN.
 REGIE: KÁROLY ESZTERGÁLYOS

DO 08.11.07 / 20.30 UHR / KELLERKINO
 FR 09.11.07 / 23.00 UHR / KELLERKINO
 MO 12.11.07 / 20.30 UHR / KELLERKINO

Der 50-jährige Schriftsteller Tibor steckt in einer Krise. Seine letzten Bücher sind wenig erfolgreich und seine Ehe mit einer Schauspielerin ermattet. Da trifft er in einer Buchhandlung auf Zsolt, einen jungen Bewunderer seiner Werke. Zsolt stellt Tibor nach und verwickelt ihn in eine Affäre. Obwohl das Verhältnis das schriftstellerische Schaffen anregt, erträgt Tibor die neuen Gefühle nicht und versucht, sich von Zsolt zu trennen. Dieser lässt aber nicht von ihm ab und provoziert eine Begegnung mit Tibors Ehefrau, die von der Affäre nichts weiss. Als Bewunderer ihres Mannes lernt sie Zsolt kennen und umwirbt ihn bald darauf.

À 50 ans, l'écrivain Tibor est en crise. Ses derniers livres ont rencontré peu de succès et son mariage avec une actrice bat de l'aile. C'est à ce moment qu'il rencontre Zsolt, un jeune admirateur de ses œuvres, dans une librairie. Zsolt se met à suivre Tibor. Ils finissent par avoir une aventure. Bien que cette relation suscite, pour Tibor, la création littéraire, il ne supporte pas ce nouveau sentiment et essaie de se séparer de Zsolt. Ce dernier ne lâche cependant pas Tibor et provoque une rencontre avec sa femme, qui n'est pas au courant de leur relation. Elle fera connaissance de Zsolt en tant qu'admirateur de son mari. Elle se met rapidement à le courtiser.



A FOUR LETTER WORD

USA 2007 / OV / DVD / 87 MIN.

REGIE: CASPER ANDREAS

SA 10.11.07 / 23.00 UHR / KELLERKINO

SO 11.11.07 / 18.00 UHR / KELLERKINO

MO 12.11.07 / 18.00 UHR / KELLERKINO

In dieser herrlich unverschämten Komödie von Casper Andreas (Gewinner der Rosa Brille 2006 für *Mormor's Visit*) lebt der abgebrühte Luke nach dem Motto: «Romantik ist so was von oberflächlich!». Ganz anders als seine Freunde, die sich mehr oder minder geschickt um die grosse Liebe reissen, schläft er sich von Affäre zu Affäre. Nichts scheint ihn von seinem Kurs abbringen zu können – bis er über den nicht minder abgebrühten Stephen stolpert. Sollte er der Monogamie doch eine Chance geben? Der Film stellt selbstironisch die Klischees der schwulen romantischen Komödie auf den Kopf und erzählt unter der anscheinenden Oberflächlichkeit auch von Einsamkeit in der New Yorker «Gaybourhood».

Dans cette comédie de Casper Andreas (prix «Rosa Brille» 2006 pour *Mormor's Visit*) Luke vit selon la devise: «que le romantisme est superficiel». A la différence de ses amis, qui se déchirent plus ou moins pour le grand amour, Luke couche d'une affaire à l'autre. Rien ne paraît pouvoir le détourner de son chemin – jusqu'à ce qu'il tombe sur Stephen, aussi endurci que lui. Est-ce qu'il devrait donner une chance au grand amour? Le film mets sens dessus dessous les clichés de la comédie romantique homosexuelle et raconte, sous la superficialité apparente, aussi la solitude dans le «Gaybourhood» de New York.



AMNÉSIE – L'ÉNIGME JAMES BRIGHTON

**KANADA 2005 / OV / UT: ENGLISCH / 35MM / 90 MIN.
REGIE: DENIS LANGLOIS**

SO 11.11.07 / 20.30 UHR / KINO ABC (ABSCHLUSSFILM)
DI 13.11.07 / 20.30 UHR / KELLERKINO

Basierend auf einer wahren Begebenheit: Ein junger Amerikaner erwacht eines Tages im Hafen der kanadischen Metropole Montréal – nackt, verstört und ohne Erinnerung. Die einzigen zwei Dinge, die er weiss, sind sein Name – James Brighton – und dass er schwul ist. Was geschah mit ihm in den vergangenen Tagen? Dieser Frage geht bald auch die Kriminologiestudentin Sylvie nach, der James auf seiner Suche nach sich selbst begegnet. Ein hochspannendes Drama von Denis Langlois (*Danny in the Sky, L'Éscorte*), das nicht bloss nach individueller Identität, sondern auch nach dem Wesen schwuler Identität forscht.

Basé sur une histoire vraie: Un jeune Américain se réveille un jour dans le port de la métropole canadienne Montréal, nu et sans souvenir. Les deux seules choses dont il se souvient sont : son nom, James Brighton et qu'il est homosexuel. Que s'est-il passé avec lui dans les jours précédents? A la recherche de soi, il rencontre Sylvie, l'étudiante de criminologie qui l'aide à trouver la vérité.

Un drame captivant de Denis Langlois (*Danny in the Sky, L'Escorte*), qui parle non seulement de l'identité individuelle mais aussi de l'identité homosexuelle.



RIPARO (SHELTER)

**ITALIEN, FRANKREICH 2007 / OV / UT: ENGLISCH / 35MM / 99 MIN.
REGIE: MARCO SIMON PUCCIONI**

DO 08.11.07 / 18.00 UHR / KELLERKINO

SO 11.11.07 / 15.30 UHR / KELLERKINO

MI 14.11.07 / 20.30 UHR / KELLERKINO

Anna und Mara kehren aus dem Urlaub zurück und entdecken einen marokkanischen Teenager in ihrem Kofferraum. Anis findet seinen Platz im Leben des Paares, und für kurze Zeit sieht es so aus, als könnten die drei zusammen eine Familie sein. Doch dieses unsichere Gebilde ist nicht von langer Dauer. Hilflos muss Anna mit ansehen, wie das idyllische Arrangement ihres Zuhauses auseinander bricht.

Regisseur Marco Puccioni: «Mein Film erzählt die Geschichte von drei Leuten, die nicht in der Weise Teil der Gesellschaft sein können, die ihnen eigentlich zusteht».

En revenant de vacances, Anna et Mara découvrent un adolescent marocain dans le coffre de leur voiture. C'est ainsi qu'Anis trouve sa place dans la vie du couple. Mais cette constellation fragile n'est pas de longue durée. Anna se voit alors confrontée à la rupture de l'arrangement idyllique qu'elle aimait à se représenter.

Le metteur en scène Marco Puccioni: «Mon film raconte l'histoire de trois personnes qui ne peuvent pas faire partie de la société de la façon dont ils le méritent».



TICK TOCK LULLABY

**GROSSBRITANNIEN 2006 / OV / DVD / 73 MIN.
REGIE: LISA GORNICK**

FR 09.11.07 / 23.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM
SO 11.11.07 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Das Ticken der biologischen Uhr ist bei Sasha und Maya hörbar, doch ob sie als Mütter taugen, weiss das Paar nicht so genau. Und wenn doch, wie könnte eine von ihnen «zufällig» schwanger werden? Sasha ist Cartoonistin und malt sich nicht ohne Neid aus, dass das Kinderkriegen für heterosexuelle Paare eine einfache Sache sei. Doch während eine Fotografin, die zwar ein Kind aber keine Beziehung will, sich einfach eine Reihe junger unbedarfter Männer ins Bett holt, tun sich ihre Schwester und deren Freund schwerer – *Tick Tock Lullaby* zeichnet sich nicht nur durch witzige und zugleich reflektierte Dialoge, sondern auch durch eine dynamische Filmtechnik aus.

Le compte à rebours de l'horloge biologique de Sasha et Maya étant lancé, pourtant, le couple ne sait pas exactement si le rôle de mères pourrait leurs convenir. Et même si oui, comment serait-ce possible qu'une d'entre elles tombe enceinte? Sasha est dessinatrice de BD et se représente, non sans jalousie, la simplicité avec laquelle les couples hétérosexuels gèrent la grossesse. Mais tandis qu'une photographe qui veut avoir un enfant, mais pas de relation, prend un nombre de jeunes hommes candides dans son lit, sa sœur et l'ami de celle-ci ont de plus en plus de mal... *Tick Tock Lullaby* n'excelle pas seulement par des dialogues à la fois rigolos et réfléchés, mais aussi par une cinématographie dynamique.



Eröffnungsfilm am
Do 8.11.2007

NINA'S HEAVENLY DELIGHTS

**GROSSBRITANNIEN 2006 / OV / UT: DEUTSCH / 35MM / 94 MIN.
REGIE: PRATIBHA PARMAR**

DO 08.11.07 / 21.00 UHR / KINO ABC
SA 10.11.07 / 18.00 UHR / KELLERKINO

Nachdem ihr Vater gestorben ist, kehrt Nina nach Glasgow zurück. Sie erfährt, dass er die Hälfte seines geliebten indischen Restaurants «New Taj» bei einer Pferdewette an Lisa verloren hat, die es gemeinsam mit Ninas Familie verkaufen will.

Das ist einer jener Filme, bei denen man gerne hinnimmt, dass Probleme sich so einfach lösen lassen, die Menschen nur süß und putzig sind und ein mehrgängiges Essen beinah von selbst auf den Tisch kommt – dem Kitsch sei Dank.

Après la mort de son père, Nina revient à Glasgow. C'est là qu'elle apprend que son père avait perdu la moitié de son restaurant indien tant aimé, le «New Taj», lors d'un pari de course équestre, au profit de Lisa. Cette dernière et la famille de Nina sont d'un commun accord de le vendre.

C'est l'un de ces films auxquels on pourrait volontiers tout pardonner. Les problèmes se résolvent simplement, les gens sont faits de sucre et les plats s'enchaînent comme par magie – que le kitsch soit loué!



FINN'S GIRL

KANADA 2007 / OV / 35MM / 88 MIN.

REGIE: DOMINIQUE CARDONA, LAURIE COLBERT

SA 10.11.07 / 15.30 UHR / KELLERKINO

SO 11.11.07 / 20.30 UHR / KELLERKINO

DI 13.11.07 / 18.00 UHR / KELLERKINO

Finn Jefferies ist Leiterin in einer Abtreibungsklinik und lebt ein modernes Familienleben: Zwei Mütter, zwei Karrieren, ein Kind. Doch als ihre langjährige Partnerin stirbt, gerät das Selbstverständliche ins Trubeln. Absorbiert von ihrer Arbeit und einer Affäre geht das Leben ihrer pubertierenden Tochter Zelly an Finn vorbei. Diese ist vornehmlich mit Kiffen, Klauen und Schuleschwänzen beschäftigt. Als Finn zudem von militanten Abtreibungsgegnern bedroht wird, schaltet sich nicht nur Zellys leiblicher Vater ein, sondern die beiden bekommen zum Schutz auch eine resolut-warmherzige Polizistin zur Seite gestellt. Ein erfrischender Film, in dem das lesbische Familienmodell trotz und wegen aller Turbulenzen als Normalität gezeigt wird.

Finn Jefferies est directrice d'une clinique d'avortement et mène une vie familiale moderne: Deux mères, deux carrières, un enfant. Mais quand sa petite amie de longue date meurt, le trouble s'installe. Absorbée par son travail et par une affaire, Finn passe à côté de la vie de sa fille pubertaire, Zelly. Celle-ci occupe principalement ses journées à fumer de l'herbe, à voler et à faire l'école buissonnière. De plus, lorsque Finn est menacée par des militants contre l'avortement, non seulement le père biologique de Zelly intervient, mais aussi une agent de police déterminée et chaleureuse se charge de leur protection. Un film rafraîchissant dans lequel le modèle familial lesbien est montré comme une normalité envers et contre toutes les turbulences.



BASIS DRUCKUND GESTALTUNG

die selbstverwaltete druckerei

Flyers
Plakate
Postkarten
Broschüren
Geschäftsdrucksachen
Couverts
u.v.m.

waldhöhweg 33a
box 688
3000 bern 25
031 332 90 11
info@basisdruck.ch
www.basisdruck.ch



A D R I A N O ' S

FRESHLY
ROASTED

Coffee



HOT

Panini

VIS-À-VIS ZEITGLOCKENTURM
THEATERPLATZ 2 3011 BERN
TELEFON 031-31 888 31

B A R & C A F É

WENN DER HUNGER
AUF DIE LUST KOMMT

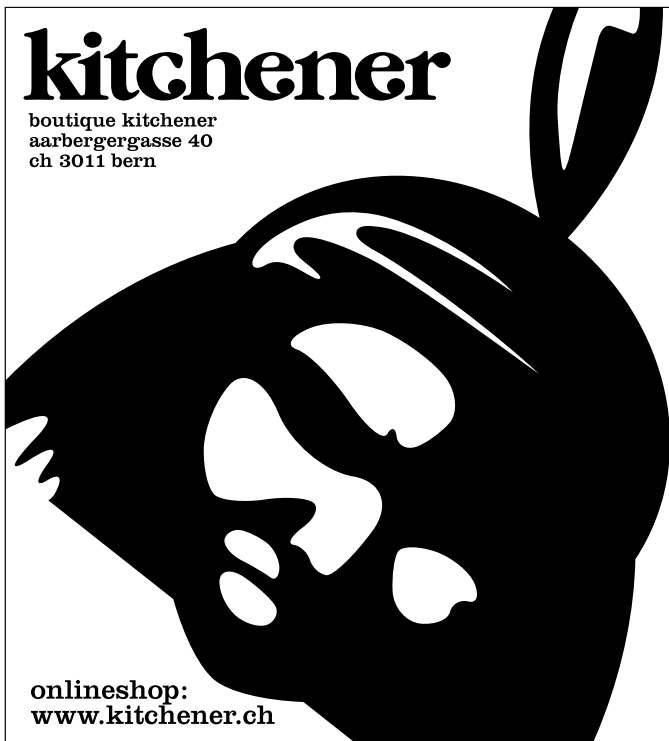
DU NORD
RESTAURANT BAR

LORRAINESTRASSE 2 BERN 031 332 23 38

kitchener

boutique kitchener
aarberggasse 40
ch 3011 bern

onlineshop:
www.kitchener.ch





ZERO CHOU

Zero Chou gehört zu den grossen Filmtalenten Taiwans. Sie wurde 1969 in Keelung, Taiwan geboren und schloss 1992 ihr Philosophiestudium ab. Mit Filmen wie *Floating Islands* (1999-2000) oder *Corner's* (2002) sammelte sie Erfahrungen bei unabhängigen Dokumentar- und Experimentalfilmprojekten. Ihr zweiter Spielfilm *Spider Lilies* gewann an der diesjährigen Berlinale den schwullesbischen Teddy-Filmpreis.

Zero Chou est un des plus grands talents cinématographiques de Taïwan. Elle est née en 1969 à Keelung, à Taïwan et termina ses études de philosophie en 1992. Avec des films comme *Floating Islands* (1999-2000) ou *Corner's* (2002) elle a acquis son expérience dans le domaine du film indépendant de type documentaire et expérimental. Avec son deuxième long-métrage *Spider Lilies*, elle a gagné le prix homo-lesbien «Teddy» lors de la Berlinale de cette année.

FILMOGRAFIE (AUSWAHL)

- Spider Lilies (2007)
- The Road On The Air (2006)
- Vision of Darkness (2005)
- Splendid Float (2004)
- Timewalker (2003)
- Corner's (2002)
- Poles Extremity (2002)
- Head-Hunting Rites (2000)
- Floating Islands-Before the Radiation (2000)
- A Film about the Body (1996)



SI JIAO LUO (CORNER'S)

**TAIWAN 2002 / OV: MANDARIN, FRANZÖSISCH /
UT: ENGLISCH / VIDEO / 66 MIN.
REGIE: ZERO CHOU**

SA 10.11.07 / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM
DI 13.11.07 / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Impressionistische Ode an eine namhafte Schwulenbar in Taipei, die nach einer Polizeirazzia zum Konkurs gezwungen wird. Chous Dokumentarfilm, der an lesbisch-schwulen Festivals für Aufsehen sorgte, gibt einen aufschlussreichen Einblick in eine Gesellschaft, in der Lebensformen abseits der «Norm» nicht vorgesehen sind.

Une ode impressioniste à un bar homosexuel réputé à Taipei, qui est contraint à la faillite après une razzia de la police. Le film documentaire de Zero Chou, qui a pourvu des sensations à divers festivals de films gays et lesbiens, donne une vue instructive d'une société, dans laquelle une forme de vie à l'écart de la norme n'est pas prévu.



YAN GUANG SI SHE GEWUTUAN (SPLENDID FLOAT)

**TAIWAN 2004 / OV: MANDARIN / UT: ENGLISCH / VIDEO / 73 MIN.
REGIE: ZERO CHOU**

SO 11.11.07 / 15.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM
MO 12.11.07 / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM
DI 13.11.07 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Eine Drag-Queen, die tagsüber als daoistischer Priester arbeitet, treibt in einem neongleissenden, bonbonfarbenen Disko-Lastwagen zu Dancingbeats durch Taiwan. Jede Nacht erwacht die Show an einem anderen Ort, bis Roy sich in einen muskulösen Fischer verliebt. In der Drag-Queen Szene entspannt sich ein klassisches chinesisches Liebesdrama.

Ganz anders als *Priscilla, Queen of the Desert* ist Zero Chous Spielfilmdebüt voller Paradoxe. Es ist gleichermassen traurig und lustig, bedeutungsvoll und frivol, absurd und romantisch. Auch bekannt unter dem Titel *Drag Queen Tao*, ist der Film besonders in der Art eindringlich, wie er die beiden scheinbar unvereinbaren Leben von Roy zusammenführt.

Roy, une Drag-Queen qui travaille pendant la journée comme prêtre Taoïste, circule dans un camion néon-brillant de couleur bonbon au rythme disco à travers Taiwan. Chaque nuit son show s'anime dans un autre lieu, jusqu'à ce que Roy tombe amoureux d'un pêcheur musclé: un drame d'amour chinois classique.

Tout à fait différemment que le film *Priscilla, Queen of the Desert* le premier film de Zero Chou est plein de paradoxes. Il est triste et joyeux, important et frivole, absurde et romantique. Aussi connu sous le titre *Drag Queen Tao*, le film est particulièrement mordant dans la manière dont il réunit les deux vies apparemment incompatibles de Roy.



CI-QING (SPIDER LILIES)

**TAIWAN 2007 / OV: MANDARIN / UT: ENGLISCH / 35MM / 94 MIN.
REGIE: ZERO CHOU**

SA 10.11.07 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM
SO 11.11.07 / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM
MO 12.11.07 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Das Beziehungsdrama um das Webcam-Girl Jade, das seiner Kindheitsliebe in der ernstesten Tätowiererin Takeko wiederbegegnet, vereint mystische Elemente mit der virtuellen Parallelwelt des Internets. So wie Jade im schillernden Cyberspace der Einsamkeit und Tristesse des realen Lebens zu entkommen versucht, so flüchtet sich auch Takeko vor einer traumatischen Vergangenheit in die Arbeit. Die Geschichte der beiden so unterschiedlichen Frauen erzählt Chou mit ruhigem Tonfall und sensiblem Blick. Besonders erfreulich – gerade im Hinblick auf den Anspruch des queeren Kinos auf Akzeptanz – ist die immer noch seltene Tatsache, dass der Film die Thematik der lesbischen Liebe in keinem Moment problematisiert, sondern mit ihr als etwas ganz Selbstverständlichem umgeht.

Le drame autour du Webcam-Girl Jade, qui rencontre son amour d'enfance dans la tatoueuse Takeko, unit des éléments mystiques avec le monde virtuel de l'Internet. Takeko et Jade sont l'une et l'autre en fuite: Jade cherche à oublier dans le cyberspace la solitude et la tristesse de la vie; Takeko fuit son passé traumatisant dans le travail. Zero Chou raconte l'histoire des deux femmes tellement différentes avec une intonation tranquille et un regard sensible. Particulièrement réjouissant, compte tenu de la réclamation du cinéma queer sur l'acceptation, est le fait rare, que la thématique de l'amour lesbien ne pose pas de problème, mais que le film traite son sujet tout à fait naturellement.

maha **maya**

mo - fr 11.30 - 14.30
tue - fr 18.00 - 23.30
sat 19.00 - 23.30

smoking & non-smoking area
take away at lunchtime
fully serviced in the evening
bar

mahamaya glas pavillon with
sandblast art by intermedia artist
fraticek klossner
ganesha garden summertime
background bollywood screening
background music

support your local indian
come in, be our guest and
feel at home
we bring you the taste of india
authentic, spicy and with love

mahamaya
restaurant & take away
länggassstr. 43
3012 bern
031 301 01 01
www.mahamaya.ch
info@mahamaya.ch



VELO
KURIER
LADEN

REPARATUREN • NEUVELOS • OCCASIONEN



Lorrainestrasse 6a • Bern

www.velokurierladen.ch



L'ELETTA

**ITALIEN 2006 / OV / UT: ENGLISCH / DVD / 50 MIN.
REGIE: CAMILLA PATERNÒ & MATTEO BASILÉ**

FR 09.11.07 / 18.00 UHR / KINO IN DER REITSCHULE
SA 10.11.07 / 20.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

Vladimir Luxuria wurde als erste Transgender ins italienische Parlament gewählt. Vor ihrer Wahl war sie als Moderatorin lange nur in der Szene bekannt. Als Mitorganisatorin der World Gay Pride in Rom erlangte sie dann auch in der breiten Öffentlichkeit Beachtung. Der Film zeichnet den Weg dieser unkonventionellen Politikerin nach, die sich stets von Neuem behaupten muss.

Vladimir Luxuria a été la première transgenre élue au Parlement italien. Avant son élection, elle était peu connue du grand public comme présentatrice. En tant que coorganisatrice de la World Gay Pride à Rome, elle a également eu une visibilité dans l'opinion publique. Le film montre le chemin de cette politicienne non-conventionnelle, qui doit constamment faire face à l'hostilité.

Wird gezeigt mit *The Birthday*



THE BIRTHDAY

**NIEDERLANDE 2006 / OV: FARSI / UT: ENGLISCH / DVD / 63 MIN.
REGIE: NEGIN KIANFAR, DAISY MOHR**

FR 09.11.07 / 18.00 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

SA 10.11.07 / 20.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

«Der Iran ist ein Paradies für Transsexuelle». So beschreibt ein Arzt die überraschend liberale Haltung der iranischen Behörden. Während Homosexualität mit dem Tod bestraft wird, sind Geschlechtsumwandlungen ausdrücklich erlaubt. Voraussetzung dafür ist aber die völlige Anpassung an die vorherrschenden Geschlechterrollen. Ein einfühlsamer Dokumentarfilm über Transsexuelle in einer Gesellschaft, die komplexer ist als erwartet.

«L'Iran est un paradis pour les transsexuels». C'est ainsi qu'un médecin décrit l'attitude surprenante des autorités iraniennes. Alors que l'homosexualité est passible de la peine de mort, les changements de sexe sont explicitement permis. Cependant, la condition est une complète adaptation au nouveau rôle. Un documentaire empathique sur les transsexuels dans une société plus complexée qu'attendue.

Wird gezeigt mit *L'elitta*



BOB AND JACK'S 52 – YEAR ADVENTURE

USA 2006 / OV // VIDEO / 41 MIN.

REGIE: STU MADDUX

FR 09.11.07 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

SA 10.11.07 / 23.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Bob und Jack trafen sich 1952, als beide in Deutschland als US-Soldaten stationiert waren. Sie sind heute über 80 Jahre alt und immer noch zusammen. Stu Maddux bringt Archivbilder, Audioaufnahmen und Interviews zusammen, um die bemerkenswerte Lebens- und Liebesgeschichte der zwei Veteranen zu erzählen.

Bob et Jack se rencontrent en 1952, alors qu'ils sont déportés en Allemagne en tant que soldats américains. Aujourd'hui, ils ont tous deux plus de 80 ans et vivent encore en couple. Stu Maddux rassemble images d'archives, enregistrements sons et interviews, pour raconter la remarquable histoire d'amour ainsi que la vie de ces deux vétérans liés par le destin.

Wird gezeigt mit *Look Us In The Eye: The Old Women's Project* und
Broute Minou A Palm Springs/ A Lez In Wonderland



LOOK US IN THE EYE: THE OLD WOMEN'S PROJECT

USA 2006 / OV / DVD / 27 MIN.

REGIE: JENNIFER ABOD

FR 09.11.07 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

SA 10.11.07 / 23.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Produktionen wie «The L-Word» zeigen uns junge, gutaussehende Lesben, die sich an Megaevents wie dem «Dinah Shore Weekend» gerne selbst feiern. Doch was machen amerikanische Lesben und Frauen im Allgemeinen, wenn sie alt und schrumpelig werden? Wo sind ihre Identifikationsfiguren? Cynthia Rich, Mannie Garza und Janice Keaffaber haben der Stereotypisierung der Alten den Kampf angesagt. Ihr Sinnbild ist eine übergrosse Puppe namens «POWER» (Pissed Old Women Engaged in Revolution). Jennifer Abods Dokumentarfilm bietet Einblick in ein politisch engagiertes Amerika jenseits der Spassgeneration.

Les productions comme la série «The L-Word» nous montrent de jeunes et belles lesbiennes qui aiment s'affirmer lors d'événements tel que le «Dinah Shore Weekend». Mais que font lesbiennes et femmes américaines en général quand elles deviennent vieilles et ratatinées? Où se cachent leurs modèles? Cynthia Rich, Mannie Garza et Janice Keaffaber luttent contre les clichés de vieilles femmes. Leur mascotte est une poupée énorme nommée «POWER» (Pissed Old Women Engaged in Revolution) et fait partie de toutes leurs manifestations. Le documentaire de Jennifer nous offre un aperçu d'une Amérique politiquement engagée au-delà de la génération «fun».

Wird gezeigt mit *Bob And Jack's 52 – Year Adventure* und *Broute Minou A Palm Springs/ A Lez In Wonderland*



BROUTE MINOU A PALM SPRINGS/ A LEZ IN WONDERLAND

FRANKREICH 2006 / OV: ENGLISCH / DVD / 28 MIN.

REGIE: ANNA MARGARITA ALBELO

FR 09.11.07 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

SA 10.11.07 / 23.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Das «Dinah-Shore-Weekend» in Palm Springs findet seit 1990 statt und ist zum grössten Lesbenevent der Welt geworden. Die französische Reporterin Anna La Chocha tauchte in die Megaparty ein, um herauszufinden was passiert, wenn 10'000 Lesben «go wild»!

Le «Dinah-Shore-Weekend» à Palm Springs a lieu tous les ans depuis 1990 et est devenu un des plus grand événements lesbiens au monde. La journaliste française Anna La Chocha est plongée dans la mégaparty, afin de découvrir ce qu'il s'y passe, lorsque 10'000 lesbiennes se déchaînent!

Wird gezeigt mit *Bob And Jack's 52 – Year Adventure* und
Look Us In The Eye: The Old Women's Project



DOS PATRIAS, CUBA Y LA NOCHE

**DEUTSCHLAND 2006 / OV / UT: DEUTSCH / VIDEO / 84 MIN.
REGIE: CHRISTIAN LIFFERS**

FR 09.11.07 / 23.00 UHR / KINO IN DER REITSCHULE
SA 10.11.07 / 15.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

Beeinflusst von Leben und Werk des homosexuellen kubanischen Schriftstellers Reinaldo Arenas begibt sich der deutsche Filmemacher Christian Liffers auf eine Entdeckungsreise in den verborgenen schwulen Alltag Kubas. Sechs unterschiedliche Männer in Havanna gewähren Einblicke in ihr Leben. Sie erzählen von ihren Sehnsüchten, Freuden, Leiden und berichten von ihren täglichen Erfahrungen mit der kubanischen Machismo-Gesellschaft und der kubanischen Regierung. Auf diese Weise eröffnen sich spannende Einblicke in eine kubanische Realität fern von gängigen Klischees und Romantisierungen.

Influencé par la vie et l'œuvre de l'écrivain cubain et homosexuel Reinaldo Arenas, le réalisateur allemand Christian Liffers se rend dans le quotidien caché des homosexuels cubain pour un voyage basé sur la découverte. Six hommes apportent un regard sur leur vie, racontent leurs fantasmes, leurs joies et leurs souffrances. Ils parlent également de leurs expériences quotidiennes avec la société cubaine machiste et le gouvernement cubain. C'est ainsi que s'ouvre un regard passionnant dans une réalité très loin des clichés habituels.

Queren Besuch «in the Queer World»?

Wenn der Besuch zwar freut, aber etwas ungelegen ist:
Fragen Sie nach unserem Gästepackage!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



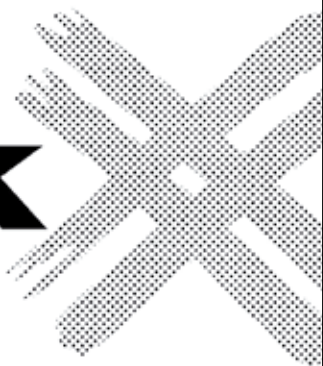
Hotel La Pergola
Belpstrasse 43, 3007 Bern
Tel +41 31 941 43 43, Fax +41 31 381 50 54
www.hotel-lapergola.ch, info@hotel-lapergola.ch

managed by SV

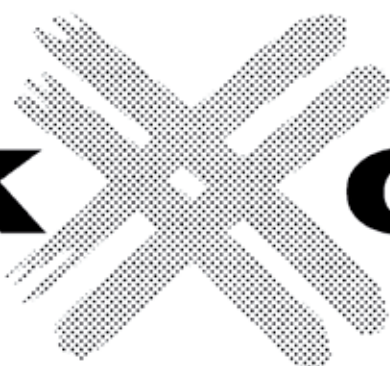
Dr. med. dent. Ute Wiemann
Zahnärztin SSO

Bahnhofstr. 5 • 3752 Wimmis
Tel.: 033 – 657 17 77
praxis_wiemann@bluewin.ch

PINK



K X CR



Dieses Inserat ist viel zu klein um zu erklären was wir für die Schwulen tun
- nicht nur für Mitglieder,
- aber ausschliesslich finanziert durch Mitglieder (120.--/Jahr).

Mehr Infos/Anmeldung:
www.pinkcross.ch - office@pinkcross.ch



CROSS



Im Fluss

KURZFILME 1 COURTS MÉTRAGES 1

FR 09.11.07 / 15.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

SA 10.11.07 / 18.00 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

SO 11.11.07 / 18.00 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

IM FLUSS

SCHWEIZ 2007 / OV: SCHWEIZERDEUTSCH /

UT: FRANZÖSISCH / DVD / 5 MIN.

REGIE: CLAUDIA LORENZ

Das neueste Werk von Claudia Lorenz *Hoi Maya* ist ein Dokumentarfilm über ein lesbisches Paar, das seit Jahrzehnten zusammen ist und sich der Frage stellt, was ein Leben ohne die andere wäre.

La toute dernière œuvre de Claudia Lorenz *Hoi Maya* est un film documentaire qui parle d'un couple lesbien vivant ensemble depuis des décennies et se posant la question de savoir ce que serait une vie sans l'autre.

GROUCHO

SPANIEN 2006 / OV / UT: ENGLISCH / 35MM / 19 MIN.

REGIE: ÁNGEL ALMAZÁN & MEDARDO AMOR

David trifft im Lift auf seinen Nachbarn Enrique. Unter dem Vorwand, Enrique mit den Einkaufstaschen zu helfen, folgt er ihm in die Wohnung.

David tombe sur son voisin Enrique dans l'ascenseur. Sous le prétexte d'aider Enrique à porter les courses, David le suit dans son appartement.



HERBSTERWACHEN

SCHWEIZ 2006 / OV / 35MM / 13 MIN.

REGIE: MIRCO VOGELSANG

Thomas Hoffmann wird bald sterben. Er beschliesst am Ende seines Lebens zu reisen, zurück an jenen Punkt, in jene Landschaft in der Toskana, wo er sich verliebt hatte – doch der Zug hält ausserplanmässig in einem kleinen Dorf im Tessin...

Thomas Hoffmann va bientôt mourir. Il décide de voyager à la fin de sa vie et de revoir chaque endroit et chaque paysage de Toscane où il a été amoureux. Le train s'arrête cependant de façon imprévue dans un petit village du Tessin...

LANDLEBEN

SCHWEIZ 2007 / OV / 35MM / 16 MIN.

REGIE: LUKAS EGGER

Julian, ein Bauernsohn, lebt in Obwalden, ist stark mit seiner Heimat verbunden und lernt Landmaschinenmechaniker. Nachdem er sich bei seiner besten Freundin Simone geoutet hat, arrangiert diese ein Treffen mit Adi, einem Party- und Szenetyp aus Zürich. Zwei Welten prallen aufeinander.

Julian, fils d'agriculteur vivant dans le canton d'Obwald, est très attaché à sa patrie. Il est en formation de mécanicien pour machines agricoles. Après avoir fait son comig-out à sa meilleure amie Simone, celle-ci lui arrange un rendez-vous avec Adi, un mec de Zürich fréquentant le milieu. Deux mondes opposés entrent en collision.



Tango Finlandia

TANGO FINLANDIA

**FINNLAND 2006 / OHNE WORTE / 35MM / 6 MIN.
REGIE: HANNU LAJUNEN, TOMI RIIONHEIMO**

Tanzabend in einer Bar mitten im finnischen Niemandsland. Einsame Menschen treffen sich hier. Doch der leidenschaftliche Rhythmus des finnischen Tangos bringt das Testosteron in Wallung und lässt niemanden lange allein sein.

Soirée dansante dans un bar au centre d'un no man's land finlandais. Des hommes solitaires se rencontrent ici. Le rythme passionné du Tango finlandais fait bouillonner la testostérone et ne laisse personne longtemps seul.

GÓDIR GESTIR

**ISLAND 2006 / OV / UT: ENGLISCH / VIDEO / 19 MIN.
REGIE: ÍSOLD UGGADÓTTIR**

Die Familie kommt an Grossvaters Geburtstag zusammen und Katrin will sich eigentlich nicht als Lesbe outen.

A l'occasion de l'anniversaire du grand-père, la famille de Katrin se réunit. L'intention de Katrin n'était en aucun cas de s'outer...



PRIVATE LIFE

GROSSBRITANNIEN 2006 / OV / VIDEO / 16 MIN.

REGIE: ABBÈ ROBINSON

Nach der Arbeit fährt Ruth zu einem Treffen mit einem Mann.
Es ist nichts so wie es scheint.

Après le travail, Ruth part à la rencontre d'un homme. Mais les
apparences sont trompeuses.

ÜBERWACHUNGSKAMERA

DEUTSCHLAND / OV / 35MM / 1 MIN.

REGIE: CHRIS HELLER

Ohne Kommentar

Sans commentaire



En vente en kiosque
Abonnement www.360.ch

Frauenzeitung Fraz



M E D I E N F R A U E N

- * **DER GROSSE FEMINISTINNEN-TEST:**
Journalistinnentratsch mit Simone Meier,
Michèle Roten & Mona Vetsch
- * **JOURNALISTIN - (K)EIN TRAUMBERUF?**
- * **EIN STÜCK WAHRHAFTIGKEIT**
Portrait Anja Jardine, NZZ Folio
- * **WHATEVER HAPPENED TO...**
Ehemaligen Fraz Schreiberinnen auf der Spur

Ausserdem: **HASENMÜTZE UND KRINOLINENROCK:** Abenteuer der Comic-Figur "hure h" / Dokumentarisches Musical: In der Doku-Soap **"WET ROCK"** lassen Lilian Naef und Veronika Minder die Putzfrauen tanzen / Queer versus Mainstream: Ein Abend mit **JUDITH "JACK" HALBERSTAM**

JETZT BESTELLEN.

www.frauenzeitung.ch info@frauenzeitung.ch

044 272 73 71



Die Rasur

KURZFILME 2

COURTS MÉTRAGES 2

FR 09.11.07 / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

SA 10.11.07 / 15.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

SO 11.11.07 / 13.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

DIE RASUR

DEUTSCHLAND 2005 / OHNE WORTE / VIDEO / 7 MIN.

REGIE: MARTINA PRIESSNER, TUNÇAY KULAOGLU

Im Durchschnitt rasiert sich ein Mann 150 Tage während seines Lebens. Wäre es doch nur immer so schön erotisch.

Pendant sa vie, un homme se rase en moyenne durant 150 jours.

Si seulement c'était toujours si érotique.

CABALERNO

USA 2006 / OHNE WORTE / VIDEO / 6 MIN.

REGIE: JARRAH GURRIE

Ein junger Mann ist von einem Skater angetan und filmt ihn heimlich.

Un jeune homme est séduit par un skateur et le filme en secret.



Serene Hunter

SERENE HUNTER

**FRANKREICH, USA 2006 / OV: ENGLISCH UND
FRANZÖSISCH / VIDEO / 13 MIN.
REGIE: JASON BUSHMAN**

Der beziehungs scheue Luc ist gerade bei seinem Freund eingezogen, als seine alte Flamme zu Besuch nach Paris kommt. Luc vient d'emménager chez son petit ami, lorsque son ancien amant vient lui faire une visite...

LIEBE LIEBE...

**DEUTSCHLAND 2006 / OV / VIDEO / 20 MIN.
REGIE: AXEL RANISCH, NICO WOCHE**

Peter sehnt sich nach der großen Liebe. Als Ralf als neuer Mitbewohner einzieht, scheint dieser Wunsch in Erfüllung zu gehen. Die beiden freunden sich rasch an. Peters an Besessenheit grenzende Aufdringlichkeit geht Ralf jedoch recht schnell auf die Nerven, währenddem Peter die Besuche von Ralfs Freund Micha missfallen. In der WG entsteht dicke Luft und schließlich eskaliert die Situation...

Peter recherche le grand amour. Lorsque Ralf emménage comme nouveau colocataire dans l'appartement de Peter, son rêve semble se réaliser. Les deux se lient rapidement d'amitié. L'importunité et l'obsession grandissantes de Peter vont rapidement énerver Ralf. De plus, les visites de l'ami de Ralf, Micha, déplaît à Peter. Dans la cohabitation l'ambiance devient très tendue et la situation va vite dégénérer...



VIBRACALL

**BRASILIEN 2006 / OHNE WORTE / DVD / 3 MIN.
REGIE: ESMIR FILHO**

Auf der Schulbank zu sitzen kann durchaus erregend sein.
Il peut absolument être excitant d'être assis sur un banc d'école.

READY OR NOT

**AUSTRALIEN 2007 / OV / UT: FRANZÖSISCH / DVD / 17 MIN.
REGIE: KATHERINE WILKINSON**

Coming-Out in Australien. Ein Dokumentarfilm über die Erlebnisse dreier Frauen, die unterschiedlicher kaum sein könnten.
Coming-Out en Australie. Un film documentaire sur les aventures de trois femmes qui ne pourraient pas être plus différentes.

VEÏNES (NEIGHBOURS)

**SPANIEN 2007 / OV: CATALAN / UT: ENGLISCH / 35MM / 14 MIN.
REGIE: MARTA E. VILALTELLA**

In einem alten Haus leben vier Nachbarinnen nahe beieinander – und doch trennt sie eine fast unüberbrückbare Distanz.
Dans une vieille maison, quatre voisines vivent sur le même palier – et pourtant, une distance presque insurmontable les sépare.



Trannymals go to court

TRANNYMALS GO TO COURT

USA 2007 / OV / VIDEO / 12 MIN.

REGIE: DYLAN VADE, ABE BERNHARD

Geschlechtsteile melden sich zu Wort und wehren sich dagegen, dass in ihrem Namen Transgender Personen diskriminiert werden. Voller Stolz und Selbstbewusstsein geben sie sich keine Blöße und entblößen absurde Gesetze und juristische Praktiken einer zweigeschlechtlich konstruierten Gesellschaft. Ein humorvolles Plädoyer gegen Diskriminierung und für die geschlechtliche Selbstidentifikation.

Les organes sexuels prennent la parole et s'opposent au fait que les personnes transgenres soient discriminées en leur nom. Ils donnent à ces derniers fierté et confiance. Ils déconstruisent également les lois absurdes et les pratiques juridiques d'une société basée sur les deux sexes opposés. Un plaidoyer humoristique contre les discriminations et pour une auto-identification sexuelle.

LOVE HURTS

DEUTSCHLAND 2006 / OV / 35MM / 1 MIN.

REGIE: DÖNDÜ KILIC & MARIEJOSEPHINE SCHNEIDER

Angefangen hat es mit einem Kuss...

Tout a commencé par un baiser...

Wir freuen uns über neue Knoten in unserem Netz! Knüpfst du dich ein?

NETWORK bietet schwulen Führungskräften ein vielfältiges
Kontaktnetz und ermöglicht bereichernde Begegnungen
zur persönlichen und beruflichen Entwicklung.

Lerne uns am wöchentlichen Apéro in Bern kennen.
Unser Sekretariat sagt dir wo.

NETWORK
SCHWULE MÄNNER DIE BEWEGEN

NETWORK-Sekretariat, Postfach 417, 8027 Zürich
Telefon 044 918 30 31 bern.info@network.ch www.network.ch

 **QUEERSICHT**

WERDE QUEERSICHTIG

Wer bei QUEERSICHT Mitglied wird, profitiert vom
gratis Festival-Abo, erhält das Festivalprogramm
und wird zu weiteren Anlässen eingeladen.

Mitglied CHF 50.-/Jahr

GönnerIn ab CHF 250.-/Jahr

Der Betrag kann direkt auf das Konto 69-367425-6
eingezahlt werden. Vermerk: Mitglied/GönnerIn

Comme membre de QUEERSICHT, vous profiterez d'un
Abo au festival gratuit, vous recevrez le programme
du festival et serez invités aux événements de l'association.

membre CHF 50.-/année

ami-e dès CHF 250.-/année


Vous pouvez verser les montants directement au CP 69-367425-6.
Motive: membre/ami-e



augenwerk

kontaktlinsen & brillen

Marktgasse 52 · 3011 Bern
031 311 02 02





Derniers mots

KURZFILME KANADA COURT MÉTRAGES DU CANADA

FR 09.11.07 / 20.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

SA 10.11.07 / 13.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

SO 11.11.07 / 15.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

THE COPAIN TRILOGY: A GAY HAMSTER'S JOURNEY

KANADA / OV / UT: DEUTSCH / DVD / 22 MIN.

REGIE: JACOB OWENS

Zwei Hamster kämpfen um ihr Leben und ihre Liebe zueinander. Die unglaublich aufwändig und sorgfältig gemachte Trilogie hat bei uns Premiere.

Deux hamsters luttent pour leur vie et leur amour. Cette trilogie très soignée et luxueuse à sa première chez Queersicht.

Copain de Paris (2005, 4 Min.), Copain de paix (2006, 6 Min.), Copain de mémoires (2007, 12 Min.)

DERNIERS MOTS

KANADA 2006 / OV / 35MM / 8 MIN.

REGIE: JOE BALASS

Anwar wird von seinen Freunden Marc und Paula auf seinem letzten Weg ins Spital begleitet. Ein tragischkomischer Abschied.

Anwar est accompagné par ses amis Marc et Paula sur son dernier chemin à l'hôpital. Un départ tragique-comique.

**Miroirs d'été**

MIROIRS D'ÉTÉ

**KANADA 2006 / OV / 35MM / 14 MIN.
REGIE: ÉTIENNE DESROSIERS**

Julien, ein introvertierter Teenager, ist auf Urlaub mit seiner Familie in einer ländlichen Idylle. Seine Eltern, sein Bruder, ein See und seltsame Gefühle begleiten ihn auf seinem Weg in eine andere Bewusstseinssphäre.

Julien, un teenager introverti est en vacances avec sa famille dans une campagne idyllique. Ses parents et son frère, un lac et des sentiments étranges l'accompagnent sur son chemin dans une autre prise de conscience.

ROCK GARDEN: A LOVE STORY

**KANADA 2006 / OV / VIDEO / 10 MIN.
REGIE: GLORIA KIM**

Ein visuell erstaunlicher Film über zwei verbitterte Nachbarn und Widersacher, die ihre angrenzenden Steingärten mit Missmut beäugen. Könnte da nicht auch etwas Anderes keimen?

Un film visuellement étonnant parlant de deux voisins aigris et adversaires, qui surveillent leurs territoires limitrophes avec morosité. Est-ce qu'autre chose ne pourrait-il pas germer là?



Rugburn

RUGBURN

KANADA 2005 / OV / 16MM / 13 MIN.

REGIE: TREVOR ANDERSON

In dieser romantischen Komödie überwindet sich ein junger Maler endlich dazu, seine Schulden bei der Kreditanstalt zu begleichen. Ahnungslos spricht er dort mit einem Telefonisten, der sich als sein Ex-Liebhaber herausstellt. Die peinliche Ausgangssituation gleicht klassischen Hollywoodkomödien; der weitere Fortgang ist jedoch weit weniger vorhersehbar.

Dans cette comédie romantique, un jeune peintre réussi enfin à régler ses dettes à l'institution de crédit. Inconsciemment il parle au téléphoniste qui se révèle être un de ses ex-amoureux. Cette situation embarrassante ressemble des comédies de Hollywood classiques; la suite est cependant beaucoup moins prévisible.

SUSPECT

KANADA 2005 / OV / VIDEO / 7 MIN.

REGIE: PATRICIA ROZEMA

Die lesbische Kultregisseurin (*I've Heard the Mermaids Singing, When Night is Falling*) versucht sich hier an einem kriminalistischen Essay des Philosophen Marc Klingwell, der unsere gewohnheitsmäßige Ursache/Wirkungs-Wahrnehmung auf den Kopf stellt.

La metteuse en scène de culte lesbienne (*I've Heard the Mermaids Singing, When Night is Falling*), s'efforce ici à une étude criminalistique du philosophe Marc Klingwell.



FOUR FEET

**KANADA 2007 / OV / VIDEO / 3 MIN.
REGIE: ANDREA BLUNDELL**

Als Andrea sich gerade über ihre momentane Beziehung Rechenschaft ablegen will, erscheint wie aus dem Nichts eine Wahrsagerin, die eine ungewöhnliche Antwort bereit hält.

Lorsqu'Andrea veut se rendre compte de sa relation momentanée, une voyante apparaît du néant avec une réponse exceptionnelle.

SUCCUBUS

**KANADA 2006 / OV / VIDEO / 14 MIN.
REGIE: ALISON REID**

Lilith und Athena versuchen verzweifelt ein Kind zu bekommen. Alle wissenschaftlichen Methoden haben versagt und Lilith sieht nur noch einen Ausweg: Samenraub! Doch die Sache stellt sich als schwieriger heraus als gedacht...

Lilith et Athena essaient désespérément d'avoir un enfant. Toutes les méthodes scientifiques ont échoué et Lilith voit seulement une issue: le vol de sperme! Mais la chose se révèle plus difficile que prévu...

AG51

METALL
WERKSTATT



Matthias Aebi
Bahnstrasse 42
3008 Bern
Tel. 031 381 70 30
www.ag51.ch

**METALLBAU ALLER ART –
AUCH FILMREQUISITEN**



***Basel**, Leonhardsgraben 52, 4051 Basel,
061 261 22 40, **Bern**, Gerechtigkeitsgasse
57, 3011 Bern, 031 312 55 44, **Zürich**,
Ausstellungsstrasse 39, 8005 Zürich, 01
272 30 15, www.sato.ch*

sato.Schlaf.Räume.



RETROSPEKTIVE KANADA RÉTROSPECTIVE: CANADA

Im Schatten seines grossen Bruders, der schwullesbischen Mainstreamkultur der USA, fristet das queere Filmschaffen Kanadas seit jeher ein schwieriges Dasein. Dabei herrscht im Land, wo anglophone und frankophone Kulturen konfliktreich nebeneinander existieren, seit Jahrzehnten eine dicht vernetzte schwule und lesbische Filmkultur. Nicht zuletzt dank starken Gay Communities in Toronto, Montréal und Vancouver, sowie profilierten FilmemacherInnen wie Léa Pool, John Greyson oder Patricia Rozema gehört Kanada zu den zuverlässigsten Lieferanten qualitativ hochstehender Filme. Diesen Filmemacherinnen ist in diesem Jahr bei QUEERSICHT gleich mehrfach ein Kränzchen gewunden: mit der Retrospektive in der Cinématte, einem kanadischen Kurzfilmblock, sowie neuen Spielfilmen im Programm (*Amnésie – L'Énigme James Brighton*, *Finn's Girl*). Eine Gelegenheit, kanadisches Kino kennen zu lernen oder wieder zu entdecken.

Dans l'ombre de son grand frère, la culture «mainstream» gay des États-Unis, la cinématographie queer du Canada vit une existence difficile. Pourtant il y a dans ce pays, où coexiste une culture anglophone et francophone plein de conflit, depuis des décennies une culture de films gay et lesbienne dense. Grâce à une communauté gay forte des villes de Toronto, Montréal et Vancouver ainsi qu'aux cinéastes marquants comme Léa Pool, John Greyson ou Patricia Rozema, le Canada appartient aux fournisseurs fiables de films de qualité. QUEERSICHT célèbre ces cinéastes à différents endroits: avec une rétrospective au Cinématte, dans un bloc de courts métrages, ainsi par de nouveaux films programmés (*Amnésie-L'Énigme James Brighton*, *Finn's Girl*). Une occasion de connaître ou de redécouvrir le cinéma canadien.



ANNE TRISTER

KANADA 1986 / OV: FRANZÖSISCH / UT: DEUTSCH / 35MM / 103 MIN.

REGIE: LÉA POOL

FR 09.11.07 / 18.00 UHR / CINÉMATTE

MO 12.11.07 / 20.30 UHR / CINÉMATTE

Anne, eine junge Schweizer Kunststudentin, kehrt nach dem Tod ihres jüdischen Vaters zu dessen Beerdigung nach Montréal zurück. Dort lebt sie bei ihrer älteren Freundin Alix, einer Kinderpsychologin, die ihr hilft, sich auf ihre jüdischen Wurzeln zu besinnen. Anne verliebt sich in Alix und gibt ihren Gefühlen mit Hilfe eines Grosskunstwerks Ausdruck, das sie für Alix in ihrem Studio erbaut. Doch ihrer Liebe sind auch Grenzen gesetzt, die selbst ihre Kunst nicht zu überwinden vermag. Ein zärtliches Frühwerk der Schweizer-Kanadierin Léa Pool (*Lost and Delirious, Emporte moi*), das starke autobiographische Züge trägt und die vielschichtigen kulturellen Wurzeln seiner Protagonistin ins Zentrum stellt.

Anne, une jeune étudiante d'art Suisse, revient à Montréal pour l'enterrement de son père juif. Là, elle vit chez son amie Alix, une psychologue pour enfants, qui essaie de l'aider à se souvenir de ses racines juives. Anne tombe amoureuse d'Alix et va exprimer son amour à l'aide d'une grande œuvre d'art qu'elle lui installe dans son studio. Mais leur amour a des limites que même pas l'art pourra surmonter. Une des premières œuvres très tendre de la Suisse-Canadienne Léa Pool (*Lost and Delirious, Emporte Moi*), avec des traits autobiographique, qui met l'accent sur les racines culturelles complexes de sa protagoniste.



I'VE HEARD THE MERMAIDS SINGING

**KANADA 1987 / OV / UT: DEUTSCH-FRANZÖSISCH / 35MM / 81 MIN.
REGIE: PATRICIA ROZEMA**

SA 10.11.07 / 20.30 UHR / CINÉMATTE
MI 14.11.07 / 18.00 UHR / CINÉMATTE

Der mehrfach ausgezeichnete Erstlingsfilm von Patricia Rozema (Prix de Jeunesse am Filmfestival in Cannes) folgt der unsicheren und ungeschickten Polly (Sheila McCartney) auf ihrem Weg in die Welt der Künste. Nach miserablen Kritiken versucht diese erstmal als Sekretärin in einer Kunstgalerie ihr Glück. Deren Besitzerin Gabrielle ist ihrerseits mit der Künstlerin Mary romantisch verstrickt. In ihren Tagträumen versucht Polly, ihre eigene Anziehung zu Gabrielle auszuleben. Diese ungewöhnliche Komödie, die als einer der besten kanadischen Filme der letzten Jahrzehnte gilt, erzählt in skurrilen und verspielten Bildern von der Beziehung zwischen Kunst und Liebe und den Wirren, um zu beidem zu gelangen.

Le premier film de Patricia Rozema, primé plusieurs fois (Prix de Jeunesse au festival de Cannes) suit le pas de Polly (Sheila McCartney) sur son chemin dans le monde des arts. Après des critiques minables, celle-ci essaie sa chance comme secrétaire dans une galerie d'art. Sa propriétaire Gabrielle est liée avec l'artiste Mary. Dans ses rêveries, Polly vit à fond sa propre attraction pour Gabrielle. Cette comédie exceptionnelle, qui est considérée comme un des meilleurs films canadiens des derniers décennies, raconte avec des images grotesques et badines la relation entre art et amour et des difficultés pour concilier les deux.



LOVE & HUMAN REMAINS

**KANADA 1993 / OV / UT: DEUTSCH-FRANZÖSISCH / 35MM / 100 MIN.
REGIE: DENYS ARCAND**

FR 09.11.07 / 20.30 UHR / CINÉMATTE

MO 12.11.07 / 18.00 UHR / CINÉMATTE

Angesiedelt in der anonymen urbanen Landschaft einer kanadischen Stadt erzählt der Film von Oscar-Preisträger Denys Arcand (*Les Invasions Barbares*, Bester Ausländischer Film 2004) von einer Gruppe von Mitzwanzigern auf der Suche nach Liebe. Der schwule Kellner und gescheiterte Schauspieler David lebt mit seinem Ex-Liebhaber Candy, seinerseits Literaturkritiker, zusammen. Deren Leben ist eng mit ihrem Bekanntenkreis (einer Domina, einer lesbischen Lehrerin und einem frauenfeindlichen Beamten) verknüpft. Zudem bedroht ein Serienkiller David und Candys Quartier. In seiner gewohnt mosaikhaften Erzählform nimmt sich Arcand einer Gruppe Menschen an, die im Grunde alle ihre Einsamkeit zu überwinden suchen.

Le film de Denys Arcand (Oscar pour le meilleur film étranger 2004 avec *Les Invasions Barbares*) raconte l'histoire d'un groupe de jeunes gens à la recherche de l'amour dans le paysage anonyme d'une ville canadienne. David, serveur gay et acteur échoué, vit avec son ex Candy, critique littéraire. Leur vies sont liées intimement avec leurs connaissances (une Domina, une professeure lesbienne et un agent misogyne). En outre leur quartier est menacé par un tueur en série. Dans son style typique de mosaïque, Arcand prend soin d'un groupe de gens, qui tous, au fond, cherchent à surmonter leurs solitudes.



LILIES – LES FELUETTES

**KANADA 1996 / OV / UT: DEUTSCH / 35MM / 95 MIN.
REGIE: JOHN GREYSON**

SA 10.11.07 / 18.00 UHR / CINÉMATTE

MI 14.11.07 / 20.30 UHR / CINÉMATTE

Im Jahr 1952 besucht der Bischof Biodeau ein Gefängnis, um sich die Beichte eines Jugendfreundes anzuhören, der vierzig Jahre zuvor wegen Mordes verurteilt wurde. Die Insassen zwingen den Bischof, sich die Vergangenheit in Form einer Theateraufführung anzusehen: Damals versuchte er, Simon (den Verurteilten) vom Priesterseminar zu überzeugen. Dieser flüchtete aber seinerseits vor der Liebe zum reichen Vallier und dem Zorn seiner Familie über sein Schwulsein. Vallier will Simon vor allen seine Liebe gestehen – ausgerechnet an dessen Verlobungsparty. Der wunderschöne Film (Bester Kanadischer Film 1996, Nomination am Filmfestival Locarno) von John Greyson verknüpft auf unvergleichliche Weise Theater und Realität.

Au cours de l'année 1952, l'évêque Biodeau visite une prison pour confesser un ami d'enfance, qui a été condamné pour meurtre il y a quarante ans. Les détenus contraignent l'évêque à regarder le passé dans la forme d'une représentation théâtrale: autrefois l'évêque avait essayé de convaincre Simon (le condamné) d'entrer au séminaire. Mais celui-ci s'est enfui de sa famille en colère à cause de son homosexualité, et aussi devant l'amour de Vallier, un homme riche qui souhaite lui exprimer son amour lors d'une fête de fiançailles. Le film merveilleux de John Greyson (prix du meilleur film au Canada 1996, nomination au festival de Locarno) lie théâtre et réalité d'une manière incomparable.



C.R.A.Z.Y.

**KANADA 2005 / OV / UT: DEUTSCH-FRANZÖSISCH / 35MM / 127 MIN.
REGIE: JEAN-MARC VALLÉE**

DO 08.11.07 / 21.00 UHR / CINÉMATTE
SO 11.11.07 / 20.30 UHR / CINÉMATTE

Diese aussergewöhnliche Familiengeschichte war vor zwei Jahren der grosse kanadische Publikumserfolg. Eigentlich erzählt C.R.A.Z.Y. zwei Liebesgeschichten: die eine über eines Vaters Liebe für seine fünf (!) Söhne, die andere über des einen Sohns Liebe für seinen Vater: Zac, geboren an Weihnachten 1960, ist anders als seine Brüder, will aber unbedingt dazu gehören. In den folgenden zwanzig Jahren wird er einen ungewöhnlichen Weg gehen, um zu seiner wahren Identität zu gelangen. Vallées Film ist eine mystische Fabel übers Anderssein, eine Art Christus-Geschichte, die die ganze Schönheit, Poesie und den ganzen Wahnsinn des Menschseins vereint. Vollendet mit Musik aus den 60ern bis in die Gegenwart.

Cette histoire exceptionnelle d'une famille était le grand succès auprès du public canadien il y a deux ans: dans le fond C.R.A.Z.Y. raconte deux histoires d'amour: l'amour d'un père pour ses cinq fils, et l'autre l'amour d'un fils pour son père. Zac, né à Noël 1960 est différent de ses frères, mais il veut absolument être l'un d'eux. Au cours des vingt ans qui suivent il fera un chemin exceptionnel pour parvenir à sa vraie identité. Le film de Jean-Marc Vallée est une fable mystique sur la différence, une sorte d'histoire du Christ qui unit toute la beauté, poésie et toute la démente de la condition humaine, accompagné par la musique des années 60 jusqu'à celle de nos jours.



SCHON VERSUCHT?

www.akutmagazin.ch

AKUT!



Filmriss

**Auf zum Regenbogen-
Ferienparadies!**

Hotelplan Bern
MMM Marktgasse
3011 Bern
Tel. 031 310 14 14
bern-marktgasse@hotelplan.ch

Hotelplan

Créafloristique

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Seftigenstrasse 68, 3007 Bern, Tel. 031 372 32 30

www.creafloristique.ch

Wir freuen uns über neue Knoten in unserem Netz! Knüpfst du dich ein?

NETWORK bietet schwulen Führungskräften ein vielfältiges
Kontaktnetz und ermöglicht bereichernde Begegnungen
zur persönlichen und beruflichen Entwicklung.

Lerne uns am wöchentlichen Apéro in Bern kennen.
Unser Sekretariat sagt dir wo.

NETWORK
SCHWULE MÄNNER DIE BEWEGEN

NETWORK-Sekretariat, Postfach 417, 8027 Zürich
Telefon 044 918 30 31 bern.info@network.ch www.network.ch

Ihre Partnerin für Frauen- und Lesbenbücher

**Wir besorgen alle lieferbaren Bücher
sowie antiquarische Titel.**

Buchhandlung Irene Candinas
Münstergasse 41
3000 Bern 8

Tel/Fax 031 312 12 85
info@frauenbuchhandlung.ch
www.frauenbuchhandlung.ch

buchhandlung
irene candinas

A D R I A N O ' S

FRESHLY
ROASTED

Coffee



HOT

Panini

VIS-À-VIS ZEITGLOCKENTURM
THEATERPLATZ 2 3011 BERN
TELEFON 031-31 888 31

B A R & C A F É



homosexuelle arbeitsgruppen bern

Die «hab» ist der grösste und vielseitigste schwul-lesbische Verein auf dem Platz Bern. Werde auch Du Mitglied und hilf mit, Bern für Schwule und Lesben attraktiver zu machen!

- **hab-Beratung** professioneller Beratungsdienst
- **gayAgenda** monatliches Ausgehmagazin für Schwule & Lesben
- **habInfo** das Heft für die «hab»-Mitglieder
- **www.gay-bern.ch** Homepage für das schwul-lesbische Bern
- **hab-Znacht** jeden Mittwoch in der Villa Stucki
- **Schwubliothek** jeden Mittwoch in der Villa Stucki
- **comingInn** die Jugendgruppe für schwule und bisexuelle Jungs

Mehr Infos und «hab»-Mitglied werden auf
www.gay-bern.ch

kitchener

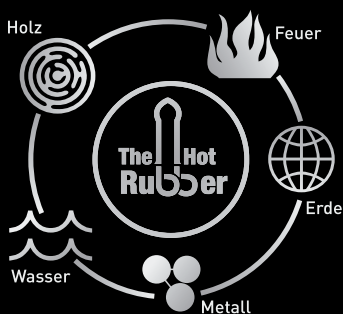
boutique kitchener
aarberggasse 40
ch 3011 bern



onlineshop:
www.kitchener.ch



- DAS WELTWEIT ERSTE KONDOM AUS FAIR GEHANDELTEM LATEX
- INSPIRIERT DURCH DIE 5-ELEMENTE-LEHRE



- BESCHICHTUNG MIT ERLESENEN INGREDIENZEN
- ÜBER 20 JAHRE AIDS-PRÄVENTION
- MEHR INFOS UNTER:
WWW.HOT-RUBBER.COM

WENN DER HUNGER
AUF DIE LUST KOMMT

DU NORD
RESTAURANT BAR

LORRAINESTRASSE 2 BERN 031 332 23 38

QUEERSICHT

HIER GIBTS WAS ZU TUN!

QUEERSICHT sucht dringend weitere queere Hände, die bei der Organisation des ältesten und einfach besten lesbisch-schwulen Filmfestivals der Schweiz mit anpacken.

Wenn du einen Tag im Monat Zeit hast und vor Tatkraft strotzt, dann melde dich bei queersicht@bluewin.ch, aber schnell!



Close-up statt close-in.

Viel Spass in
der ersten Reihe!

www.los.ch
T 031 382 02 22

LOS
 **Lesbenorganisation
Schweiz**

QUEERSICHT WURDE
ERMÖGLICHT DURCH DIE
FREUNDLICHE
UNTERSTÜTZUNG VON:

QUEERSICHT A PU
ÊTRE ORGANISÉ GRÂCE
AU SOUTIEN DE:

Kultur Stadt Bern | Berner Filmförderung | Swisslos | Adriano's Bar & Cafe | AG51 Metallwerkstatt | Sato Schlafräume | Schweizerische Post | Augenwerk | Burgergemeinde Bern | Kitchener | Velokurierladen | Migros Kulturprozent | Hot Rubber Doetsch Grether AG | Network | Pink Cross | Aids Hilfe Bern | LOS | Restaurant Du Nord | Basis Druck | Hotelplan AG Bern | Mahamaya | Kanadische Botschaft | Buchhandlung Irène Candinas | HAB Homosexuelle Arbeitsgruppe Bern | Créafloristique | Brauerei Egger | Dr. med. dent. Ute Wiemann | Valiant Bank | Hotel La Pergola

**EIN GANZ HERZLICHER DANK GEHT AN:
MERCI DU FOND DU COEUR À:**

Kino ABC mit Elisabeth Marti und Herr Balachandran | Cinématte mit Barny Schürch und Raffaella Zimmermann | Kellerkino mit Hanspeter Sperisen | Kino Kunstmuseum mit Rosa Maino und Liz Winiger | Kino in der Reitschule mit Lilo Spahr und Giorgio Andreoli | Die Frauen vom Frauenraum | Sous Le Pont-Team | Pink Panorama mit Peter Leimgruber und Marco Lehre | Hotel La Pergola | ewig brot (Sibylle Hausegger und Yumiko Egloff) | Adrian Schneider und Igor Pirc | Annette König | Die Kuchenbäckerinnen | Die Übersetzer Grégoire Bossy, Fabio Baechtold, Alexander Tschumi, Maximilien Jung, Jérôme Oberson

und an die zahlreichen Helferinnen und Helfer, die uns während der Festivalzeit tatkräftig unterstützen. Danke den Filmemacherinnen und Filmemachern sowie den Verleihen, die ihre Filme zur Verfügung gestellt haben.

Merci à toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs bénévoles, qui ont aidé à organiser le festival. Merci aussi aux réalisatrices, réalisateurs et distributeurs qui nous ont mis à disposition leurs films.